

საოჯახო ინფორმაციის ფორმა / Perhetietolomake

ფინეთის საიმიგრაციო სამსახური იყენებს ამ ფორმას თქვენი ოჯახის წევრების შესახებ ინფორმაციის გასარკვევად. შევსებული ფორმა დაუბრუნეთ ფინეთის საიმიგრაციო სამსახურს, როდესაც მოხვალთ განაცხადის წარსადგენად. განაცხადის წარდგენის ღონისძიებაზე მიიღებთ ცალკე მოწვევას.

ფორმა შეივსება პირველი განაცხადის წარდგენისას, როდესაც ფინეთის საიმიგრაციო სამსახური გაარკვევს თქვენს პირადობასთან დაკავშირებულ ინფორმაციას. ყველა სრულწლოვანი კლიენტი ავსებს საკუთარ ფორმას. განაცხადის მიმტან ბავშვთა მონაცემები აღინიშნება სრულწლოვანის ფორმაში. წარმომადგენელი ავსებს ფორმას მომვლელი პირის გარეშე მყოფი არასრულწლოვანის სახელით.

პასუხი დაწერეთ ლათინური ანბანით და შეავსეთ ფორმა კარგად წასაკითხი ხელწერით. გაითვალისწინეთ, რომ იგივე ფორმა განკუთვნილია როგორც სრულწლოვანებისთვის, ასევე მომვლელი პირის გარეშე მყოფი ბავშვებისთვის. დატოვებულ ცარიელი ის სექციები, რომლებიც არ გეხებათ თქვენ და რომელთა შევსება არ იცით.

თუ ფორმის შევსებისას დახმარება გჭირდებათ, მიმართეთ მიმღებ ცენტრს. ასევე შეგიძლიათ მიმართოთ უფასო იურიდიულ კონსულტაციას, თუ გაქვთ მისი მიღების უფლება.

ფორმის შევსება ნებაყოფლობითია. ამ ფორმის შევსებით და მისი ფინეთის საიმიგრაციო სამსახურში წაღებით განაცხადის წარდგენისას, თქვენ დააჩქარებთ განაცხადის განხილვას.

Maahanmuuttovirasto selvittää tällä lomakkeella perheenjäseniäsi koskevat tiedot. Palauta täytetty lomake Maahanmuuttovirastoon, kun tulet jättämään hakemustasi. Saat hakemuksen jättämisistä koskevaan tilaisuuteen erillisen kutsun.

Lomake täytetään ensimmäisen hakemuksen yhteydessä, kun Maahanmuuttovirasto selvittää henkilöllisyyttäsi koskevat tiedot. Kaikki täysi-ikäiset asiakkaat täyttävät oman lomakkeen. Mukana hakevien lasten tiedot kirjataan aikuisen lomakkeelle. Edustaja täyttää lomakkeen ilman huoltajaa olevan alaikäisen osalta.

Kirjoita vastauksesi latinalaisilla aakkosilla ja täytä lomake selkeällä käsialalla. Huomaa, että sama lomake on suunnattu aikuisille ja ilman huoltajaa oleville lapsille. Jätä tyhjäksi ne kohdat lomakkeessa, jotka eivät koske sinua ja joita et osaa täyttää.

Jos tarvitset apua lomakkeen täyttämiseen, pyydä apua vastaanottokeskuksesta. Voit kysyä neuvoa myös maksuttomasta oikeudellisesta neuvonnasta, jos sinulla on oikeus sen saamiseen.

Lomakkeen täyttäminen on vapaaehtoista. Kun täytät tämän lomakkeen ja otat sen mukaan Maahanmuuttovirastoon jättäessäsi hakemusta, nopeutat hakemuksesi käsittelyä.

1. კლიენტის ინფორმაცია/ Asiakastiedot

<p>1.1 კლიენტის ნომერი / Asiakasnumero</p>	<p>კლიენტის ნომერი / Asiakasnumero</p> <p><input type="checkbox"/> თქვენი კლიენტის ნომერი დაბეჭდილია თქვენი მიმღები ცენტრის კლიენტის ბარათზე სიტყვა „asiakasnumero“-ს გვერდით. Löydät asiakasnumeron vastaanottokeskuksen asiakaskortista kohdasta 'asiakasnumero'.</p>
<p>1.2 პირადი მონაცემები / Henkilötiedot</p>	<p>გვარი / Sukunimi</p> <p><input type="checkbox"/> თუ არ გაქვთ გვარი, მიუთითეთ თქვენი მამის და თქვენი ბაბუის სახელები. Jos sinulla ei ole sukunimeä, merkitse isän ja isoisan nimet.</p>

	სახელი/სახელები / Etunimi/etunimet
--	------------------------------------

MAAHANMUUTTOVIRASTO - MIGRATIONSVERKET - FINNISH IMMIGRATION SERVICE

2. ინფორმაცია ოჯახის წევრებზე / Perheenjäsenten tiedot

შეავსეთ შემდეგი ინფორმაცია თქვენი ოჯახის შესახებ: თქვენი მეუღლის, შვილების, მშობლების და და-ძმების პირადი მონაცემები.

შეიყვანეთ პირადი მონაცემები ისე ზუსტად, როგორც შეგიძლიათ. თუ არ იცით ოჯახის წევრის ზუსტი დაბადების თარიღი, მიუთითეთ დაბადების წელი. თუ საერთოდ არ იცით ოჯახის წევრის ასაკი, მონიშნეთ ველი „არ ვიცი“.

თუ თქვენი ოჯახის წევრების მონაცემების ჩასაწერად მეტი სივრცე გჭირდებათ, გამოიყენეთ ფორმის უკანა მხარე. მონაცემები დაწერეთ ლათინური ანბანით. თუ სრულწლოვანი ხართ, შეავსეთ მეუღლესა და შვილებს შესახებ ინფორმაცია. თუ ხართ მომვლელი პირის გარეშე მყოფი ბავშვი, გთხოვთ, შეავსოთ ასევე თქვენი მშობლებისა და და-ძმების შესახებ ინფორმაცია.

Merkitse seuraavaksi tiedot perheestäsi: puolison, lasten, vanhempien ja sisarusten henkilötiedot.

Merkitse henkilötiedot niin tarkkaan kuin tiedät ne. Jos et tiedä perheenjäsenen tarkkaa syntymäpäivää, merkitse syntymävuosi. Jos et tiedä lainkaan perheenjäsenesi ikää, merkitse 'en tiedä'.

Jos lomakkeessa ei ole riittävästi tilaa perheenjäsenesi tiedoille, merkitse tiedot muista perheenjäsenistäsi lomakkeen kääntöpuolelle. Kirjoita nämä tiedot latinalaisin aakkosin. Jos olet aikuinen, täytä puolisoa ja lapsia koskevat tiedot. Jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi, täytä lisäksi vanhempiasi ja sisaruksiasi koskevat tiedot.

2.1 მეუღლე / Puoliso

<p>გვარი</p> <p><input type="checkbox"/> ან მამის და ბაბუის სახელები. Sukunimi</p> <p><input type="checkbox"/> Tai isän ja isoisän nimet.</p>	სახელი/სახელები Etunimi / etunimet	სქესი Sukupuoli	დაბადების თარიღი Syntymäaika	მოქალაქეობა Kansalaisuus	მიმდინარე საცხოვრებელი ადგილი Nykyinen asuinpaikka
		<p><input type="checkbox"/> ქალი / Nainen</p> <p><input type="checkbox"/> კაცი / Mies</p>	<p>-----</p> <p><input type="checkbox"/> არ ვიცი / En tiedä</p> <p><input type="checkbox"/> გარდაცვლილი / Kuollut</p>		

2.2 ბავშვები / Lapset

<p>გვარი</p> <p><input type="checkbox"/> ან მამის და ბაბუის სახელები. Sukunimi</p> <p><input type="checkbox"/> Tai isän ja isoisän nimet.</p>	სახელი/სახელები Etunimi / etunimet	სქესი Sukupuoli	დაბადების თარიღი Syntymäaika	მოქალაქეობა Kansalaisuus	მიმდინარე საცხოვრებელი ადგილი Nykyinen asuinpaikka
---	---------------------------------------	--------------------	---------------------------------	-----------------------------	---



		<input type="checkbox"/> ქალი / Nainen <input type="checkbox"/> კაცი / Mies	----- <input type="checkbox"/> არ ვიცი / En tiedä <input type="checkbox"/> გარდაცვლილი / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ქალი / Nainen <input type="checkbox"/> კაცი / Mies	----- <input type="checkbox"/> არ ვიცი / En tiedä <input type="checkbox"/> გარდაცვლილი / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ქალი / Nainen <input type="checkbox"/> კაცი / Mies	----- <input type="checkbox"/> არ ვიცი / En tiedä <input type="checkbox"/> გარდაცვლილი / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ქალი / Nainen <input type="checkbox"/> კაცი / Mies	----- <input type="checkbox"/> არ ვიცი / En tiedä <input type="checkbox"/> გარდაცვლილი / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ქალი / Nainen <input type="checkbox"/> კაცი / Mies	----- <input type="checkbox"/> არ ვიცი / En tiedä <input type="checkbox"/> გარდაცვლილი / Kuollut		

2.3 მშობლები / Vanhemmat

შეავსეთ თქვენი მშობლების მონაცემები, თუ ხართ თანმხლები პირის გარეშე მყოფი ბავშვი. Täytä vanhempiesi tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

	გვარი <input type="checkbox"/> ან მამის და ბაბუის სახელები. Sukunimi <input type="checkbox"/> Tai isän ja isoisän nimet.	სახელი/სახელები Etunimi / etunimet	დაბადების თარიღი Syntymäaika	მოქალაქეობა Kansalaisuus	მიმდინარე საცხოვრებელი ადგილი Nykyinen asuinpaikka
დედა Äiti			----- <input type="checkbox"/> არ ვიცი / En tiedä <input type="checkbox"/> გარდაცვლილი / Kuollut		



Father Isä			----- <input type="checkbox"/> არ ვიცი / En tiedä <input type="checkbox"/> გარდაცვლილი / Kuollut		
Other person who has custody Mahdollinen muu huoltaja			----- <input type="checkbox"/> არ ვიცი/ En tiedä <input type="checkbox"/> გარდაცვლილი / Kuollut		

MAAHANMUUTTOVIRASTO - MIGRATIONSVERKET - FINNISH IMMIGRATION SERVICE

2.4 წათესავები / Sisarukset

შეავსეთ თქვენი დედამიწილების მონაცემები, თუ ხართ მარტოხელა არასრულწლოვანი. Täytä sisarustesi tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

გვარი <input type="checkbox"/> ან მამის და ბაბუის სახელები. Sukunimi <input type="checkbox"/> Tai isän ja isoisan nimet.	სახელი/სახელები Etunimi / etunimet	სქესი Sukupuoli	დაბადების თარიღი Syntymäaika	მოქალაქეობა Kansalaisuus	მიმდინარე საცხოვრებელი ადგილი Nykyinen asuinpaikkakunta
		<input type="checkbox"/> ქალი / Nainen <input type="checkbox"/> კაცი / Mies	----- <input type="checkbox"/> არ ვიცი / En tiedä <input type="checkbox"/> გარდაცვლილი / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ქალი / Nainen <input type="checkbox"/> კაცი / Mies	----- <input type="checkbox"/> არ ვიცი / En tiedä <input type="checkbox"/> გარდაცვლილი / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ქალი / Nainen <input type="checkbox"/> კაცი / Mies	----- <input type="checkbox"/> არ ვიცი/ En tiedä <input type="checkbox"/> გარდაცვლილი / Kuollut		

		<input type="checkbox"/> ქალი / Nainen <input type="checkbox"/> კაცი / Mies	----- <input type="checkbox"/> არ ვიცი/ En tiedä <input type="checkbox"/> გარდაცვლილი / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ქალი / Nainen <input type="checkbox"/> კაცი / Mies	----- <input type="checkbox"/> არ ვიცი / En tiedä <input type="checkbox"/> გარდაცვლილი / Kuollut		

MAAHANMUUTTOVIRASTO - MIGRATIONSVERKET - FINNISH IMMIGRATION SERVICE

3. კითხვები / Kysymykset

თუ ევროკავშირში ჩამოსვლამდე, თქვენთან ერთად, ზემოთ აღნიშნულ ოჯახის წევრების გარდა, ცხოვრობდნენ სხვა ახლო ნათესავებიც, მიუთითეთ მათი მონაცემები (ევროკავშირის წევრი სახელმწიფოები და 4 სხვა ქვეყანა: ავსტრია, ბელგია, ბულგარეთი, ხორვატია, კვიპროსი, ჩეხეთის რესპუბლიკა, დანია, ესტონეთი, ფინეთი, საფრანგეთი, გერმანია, საბერძნეთი, უნგრეთი, ირლანდია, იტალია, ლატვია, ლიტვა, ლუქსემბურგი, მალტა, ნიდერლანდები, პოლონეთი, პორტუგალია, რუმინეთი, სლოვაკეთი, სლოვენია, ესპანეთი, შვედეთი, ისლანდია, ლიხტენშტეინი, ნორვეგია და შვეიცარია).

Jos kanssasi asui edellä mainittujen perheenjäsenten lisäksi muita lähiomaisia ennen kuin saavuit Euroopan unionin alueelle, lisää lähiomaisten tiedot (Euroopan unionin jäsenmaat ja 4 muuta maata: Alankomaat, Belgia, Bulgaria, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Kroatia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tšekki, Unkari, Viro sekä Islanti, Liechtenstein, Norja ja Sveitsi.)

კითხვა „უნდა თუ არა ახლო ნათესავს შენი დახმარება ან მხარდაჭერა ყოველდღიურ ცხოვრებაში?“ ნიშნავს, არის თუ არა შენი ახლო ნათესავი ამჟამად შენზე დამოკიდებული.

Kysymyksellä "Tarvitseeko lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?" tarkoitetaan, onko lähiomaisesi riippuvainen sinusta tällä hetkellä.

ნათესავი Lähiomainen	გვარი Sukunimi	სახელი/სახელები Etunimet	სქესი / Sukupuoli	დაბადების თარიღი Syntymäaika	სჭირდება თუ არა ამ ახლო ნათესავს შენი დახმარება ან მხარდაჭერა ყოველდღიურ ცხოვრებაში? Tarvitseeko kyseinen lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?
დედა Äiti				----- <input type="checkbox"/> არ ვიცი / En tiedä <input type="checkbox"/> გარდაცვლილი / Kuollut	<input type="checkbox"/> საჭიროებს / tarvitsee <input type="checkbox"/> არ საჭიროებს / ei tarvitse



მამა Isä				<input type="checkbox"/> არ ვიცი / En tiedä <input type="checkbox"/> გარდაცვლილი / Kuollut	<input type="checkbox"/> საჭიროებს / tarvitsee <input type="checkbox"/> არ საჭიროებს / ei tarvitse
გამზრდელი შვილი Kasvattilapsi			<input type="checkbox"/> ქალი / Nainen <input type="checkbox"/> კაცი / Mies	<input type="checkbox"/> არ ვიცი / En tiedä <input type="checkbox"/> გარდაცვლილი / Kuollut	<input type="checkbox"/> საჭიროებს / tarvitsee <input type="checkbox"/> არ საჭიროებს / ei tarvitse
სხვა Muu			<input type="checkbox"/> ქალი / Nainen <input type="checkbox"/> კაცი / Mies	<input type="checkbox"/> არ ვიცი / En tiedä <input type="checkbox"/> გარდაცვლილი / Kuollut	<input type="checkbox"/> საჭიროებს / tarvitsee <input type="checkbox"/> არ საჭიროებს / ei tarvitse

MAAHANMUUTTOVIRASTO - MIGRATIONSVERKET - ფინეთის სამიგრაციო სამსახური

4. პერსონალური მონაცემების დამუშავება / Henkilötietojen käsittely

<p>UMA-სისტემა / UMA- järjestelmä</p>	<p>ამ ფორმაზე თქვენს მიერ მოცემული ინფორმაცია შეიტანება ფინეთის სამიგრაციო სამსახურის ელექტრონულ საქმისწარმოების სისტემაში (UMA).</p> <p>UMA-სისტემა გამოიყენება უცხოელთა შესახებ კანონით და მოქალაქეობის შესახებ კანონით რეგულირებული საკითხების განსახილველად, მათზე გადაწყვეტილებების მისაღებად და მათი შესრულების მონიტორინგისთვის.</p> <p>თქვენი საქმის განხილვასთან დაკავშირებული ყველა დოკუმენტი შეინახება UMA-სისტემაში.</p> <p>თქვენი პერსონალური მონაცემების დამუშავებისა და ამ დამუშავებასთან დაკავშირებული თქვენი უფლებების შესახებ დამატებითი ინფორმაციისთვის იხილეთ migr.fi/data-protection. თუ გსურთ, შეგიძლიათ მიიღოთ ჩვენი მონაცემთა დაცვის განცხადების ბეჭდური ვერსია მაშინ, როდესაც შეიტანთ განაცხადს.</p> <p>Tällä lomakkeella antamasi tiedot tallennetaan Maahanmuuttoviraston sähköiseen asiankäsittelyjärjestelmään (UMA).</p> <p>UMA-järjestelmää käytetään ulkomaalaislain ja kansalaisuuslain mukaisten asioiden käsittelyyn, päätöksentekoon ja valvontaan. UMA-järjestelmään arkistoidaan asiasi käsittelyyn liittyvät asiakirjat. Kerromme tarkemmin sinulle henkilötietojesi käsittelystä ja käsittelyyn liittyvistä oikeuksista verkkosivullamme migr.fi/tietosuoja. Halutessasi saat paperisen selosteen, kun jätät hakemuksesi.</p>
--	---

5. თარიღი და ხელმოწერა / Päiväys ja allekirjoitus

თუ განმცხადებელი მომვლელის გარეშე მყოფი ბავშვია: 15 წლის ან უფროსი ბავშვი ფორმას ხელს აწერს თავის მომვლელთან ერთად. თუ ბავშვი 15 წლამდე ასაკისაა, ფორმას ხელს აწერს მხოლოდ მისი წარმომადგენელი.

Jos hakija on ilman huoltajaa oleva lapsi: 15-vuotta täyttänyt lapsi allekirjoittaa lomakkeen yhdessä edustajansa kanssa. Jos lapsi on alle 15-vuotias, vain edustaja allekirjoittaa lomakkeen.



ვადასტურებ ჩემი ხელმოწერით, რომ ამ ფორმაში, ჩემს მიერ მოცემული ინფორმაცია სწორია. ვიცი, რომ არასწორი პერსონალური მონაცემის ან არასწორი წერილობითი დოკუმენტის მიწოდება ფინეთის ხელისუფლებისთვის, კანონით დასჯადი ქმედებაა.

Vakuutan allekirjoituksellani lomakkeessa antamani tiedot oikeiksi. Tiedän, että väärän henkilötiedon ja väärän kirjallisen todistuksen antaminen viranomaisille on Suomessa lain mukaan rangaistava teko.

თარიღი და ადგილი / Päivämäärä ja paikka

ხელმოწერა / Allekirjoitus

სახელის განმარტება / Nimen selvennys

გთხოვთ, თქვენი სახელი დაწეროთ მკაფიოდ . Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.

წარმომადგენლის ხელმოწერა / Edustajan allekirjoitus

თარიღი და ადგილი / Päivämäärä ja paikka

ხელმოწერა / Allekirjoitus

სახელის განმარტება / Nimen selvennys

გთხოვთ, თქვენი სახელი დაწეროთ მკაფიოდ . Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.
